

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 35.210/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 35.210/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, le 2 avril 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002", a donné le 27 mai 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 april 2003 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002", heeft op 27 mei 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

1. La formule de signature à l'Accord auquel l'avant-projet d'ordonnance tend à donner son assentiment est précédée de la mention suivante :

"Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale."

Cette mention est celle généralement apposée lors de la signature des traités portant sur des matières relevant de la compétence de toutes les entités fédérées.

La section de législation se demande toutefois pourquoi, en application de l'article 135 de la Constitution, la Commission communautaire commune n'apparaît pas comme engagée par la signature du représentant du Royaume de Belgique pour l'Accord précité.

2. Dans l'arrêté de présentation, les mots "au nom du Collège réuni" doivent être omis.

3. A l'article 2, les mots "en ce qui concerne la Commission communautaire commune" sont inutiles et doivent être omis. En effet, en vertu de l'article 135 de la Constitution même, le champ d'application territorial des ordonnances est en tout état de cause limité à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Observation d'ordre légistique

Conformément à la version néerlandaise de la Légistique formelle, Recommandations et Formules, et compte tenu de l'observation de fond précédente, la version néerlandaise de l'arrêté de présentation devrait être rédigée comme suit :

"De Leden van ... het gezondheidsbeleid zijn ermee belast bij de Verenigde Vergadering ... Brussel-Hoofdstad ... waarvan de tekst hierna volgt :".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Het formulier van ondertekening van de Overeenkomst waarmee het voorontwerp van ordonnantie instemming beoogt te verlenen, wordt voorafgegaan door de volgende vermelding :

"Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest."

Deze vermelding wordt over het algemeen aangebracht bij de ondertekening van verdragen die betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor alle deelentiteiten bevoegd zijn.

De afdeling wetgeving vraagt zich evenwel af waarom, met toepassing van artikel 135 van de Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet verbonden lijkt door de handtekening van de vertegenwoordiger van het Koninkrijk België voor de voormelde Overeenkomst.

2. In het indieningsbesluit moeten de woorden "in naam van het Verenigd College" worden weggelaten.

3. In artikel 2 zijn de woorden "wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft" zinloos en moeten deze worden geschrapt. Immers, krachtens artikel 135 van de Grondwet zelf, is de werkingssfeer *ratione loci* van ordonnanties hoe dan ook beperkt tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Wetgevingstechnische opmerking

Overeenkomstig de Wetgevingstechniek, Aanbevelingen en Formules, en met inachtneming van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerking zou het indieningsbesluit als volgt gesteld moeten worden :

.../...

"De Leden van ... het gezondheidsbeleid zijn ermee belast bij de Verenigde Vergadering ... Brussel-Hoofdstad ... waarvan de tekst hierna volgt :".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS